home by somogyi

instruction manual

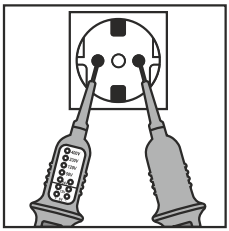
használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania
uputa za uporabu

MVT 808ACE

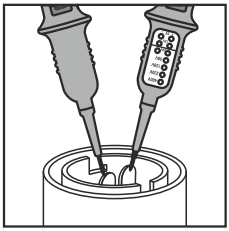
SOMOGYI ELEKTRONIC®

MVT 808ACE

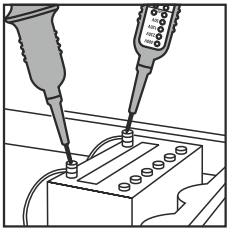
1.



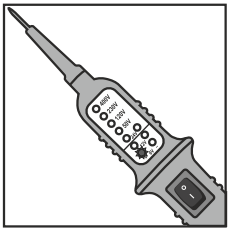
2.



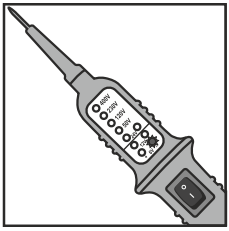
3.



4.



5.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

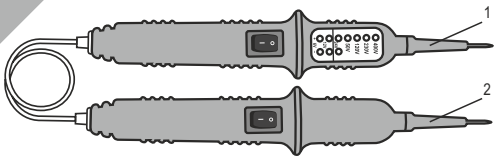
EN

MVT 808ACE

AC/DC voltage tester

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Two-pole voltage tester in a robust housing for measuring 6 - 400 Volts of direct and alternating voltage. The voltage levels and (in the case of direct current) the polarity are indicated by red display LEDs.



Checking for the presence of **ALTERNATING VOLTAGE (AC)** in mains sockets (Figures 1 & 2)

- If there is a child protection lock in the socket, free the openings by carefully pressing the two measuring heads simultaneously. Take care not to damage the lock with the sharp measuring tips.
- Touch the two measuring tips to the poles in the socket.
- The indicator shows the approximate value of the voltage. The LED indicators in the row above the display, and corresponding to voltages lower than detected, will illuminate.
- If all LEDs stay off, it may be assumed that no voltage is present in the socket. Check with other methods if necessary!

Areas of application: mains sockets, plugs, extension cords, distributors, sockets, switches, fuse panels…

Checking for the presence of **DIRECT VOLTAGE (DC)** (Figure 3)
When measuring voltages below 24 Volts, keep the switches on both probes depressed at the same time (position I). LEDs 3, 4, 5, and 6 will only work if you follow these directions.

- Touch the two measuring heads to the poles. The smaller the voltage you are dealing with, the more important a good contact is: the poles have to be cleaned of dirt (dust, grease, paint).
- if LEDs 4, 6 or 8 illuminate, the polarity of probe "A" is (+) (Figure 4: LED 4 in the case of 6 V)
- If LEDs 3, 5 or 7 illuminate, the polarity of probe "A" is (-) (Figure 5: LED 4 in the case of 6 V)
- No indication in the case of a dead battery.

Areas of application: low-voltage connectors, switches, adapters, power supplies, automotive electrics, testing of batteries and accumulators from 6 V

Cleaning: Use a soft dry cloth for cleaning. Do not use any aggressive cleaners and liquids!

WARNINGS

- Warning! If the product is used not properly, it may result in damage of the protection which is provided by the device!
- **In their default ("0") setting, the switches do not interrupt the circuit between the probe tips!**
- Measuring temperature: -10 - +55 °C
- The device must not be disassembled!
- Store only in rooms where the air is dry and clean.
- Not to be used in rain or in extremely high humidity.
- Work only with dry hands / palms.
- Never exceed 1 minute of operation!
- Measure for a maximum of 30 seconds in the highest measuring range (400V)!
- Check fault-free operation using a voltage source of known voltage before every use.
- Never touch the measuring tips during use!
- Repeat all measurements!
- Do not test voltages greater than 400 Volts!
- Never touch the metal touch tips, you may cause a short-circuit!
- The device may not be used anymore if the cable is damaged.
- Consult a qualified expert in the case of problems.
- Only for indoor use, in a dry place!
- Keep out of reach of children!!

IP51 means: Protection from dust accumulation. Protected against moisture condensation.

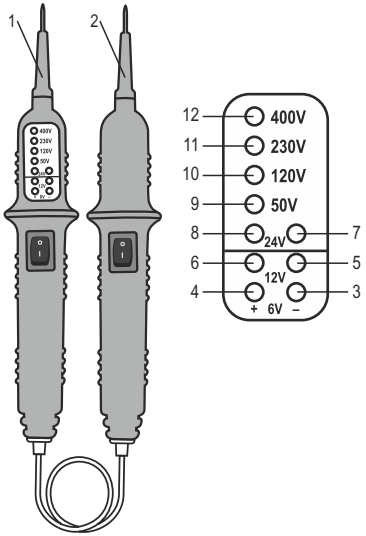
1	Measuring head "A" with indicators	
2	Measuring head "B" with touch tip	
3	Below DC 24V the indicator LED will illuminate on depressing both switches at the same time if the voltage being tested approaches or exceeds	6 Volts and the polarity of measuring head "A" is:(-)
4		6 Volts and the polarity of measuring head "A" is:(+)
5		12 Volts and the polarity of measuring head "A" is:(-)
6		12 Volts and the polarity of measuring head "A" is:+-)
7	the indicator diode is lit if the tested voltage nears or exceeds	24 Volts and the polarity of measuring head "A" is:(-)
8		24 Volts and the polarity of measuring head "A" is:(+)
9		50 Volts
10		120 Volts
11		230 Volts
12		400 Volts
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

SOMOGYI ELEKTRONIC®

MVT 808ACE

AC/DC feszültségvizsgáló

Kétpólusú feszültségteszter, robosztus házban, 6 – 400 Volt egyen- és váltakozófeszültség mérésére. A feszültségszinteket és (egyenfeszültség esetén) a polaritást vörös LED visszajelzők mutatják.



1	"A" mérőfej kijelzővel, tapintócsúccsal	
2	"B" mérőfej tapintócsúccsal	
3	DC 24V alatt mindkét kapcsoló együttes megnyomásakor a dióda világít, ha a vizsgált feszültség megközelíti, vagy túllépi	a 6 Voltot, és az "A" mérőfej polaritása (-)
4		a 6 Voltot, és az "A" mérőfej polaritása (+)
5		a 12 Voltot, és az "A" mérőfej polaritása (-)
6		a 12 Voltot, és az "A" mérőfej polaritása (+)
7	A visszajelző dióda világít, ha a vizsgált feszültség megközelíti, vagy túllépi	a 24 Voltot, és az "A" mérőfej polaritása (-)
8		a 24 Voltot, és az "A" mérőfej polaritása (+)
9		az 50 Voltot
10		a 120 Voltot
11		a 230 Voltot
12		a 400 Voltot
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

VÁLTAKOZÓ FESZÜLTSÉG (AC) jelenlétének ellenőrzése hálózati csatlakozóban (1. + 2. ábra)
- Ha az aljzatban gyermekvédő retesz is található, akkor a két mérőfej egyszerre történő óvatos nyomásával szabaddá kell tenni a nyílásokat. Vigyázzunk, nehogy a hegyes mérőcsúcsok kárt okozzanak a reteszben.
- Érintsük a két mérőcsúcsot az aljzat pólusaihoz.
- A kijelzőről leolvasható a feszültség hozzávetőleges nagysága. Az érzékeltnél kisebb feszültséghez tartozó, a kijelző vízszintes vonala feletti LED-ek világítanak.
- Ha miden világító dióda sötét maradt, akkor feltételezhető az aljzat feszültségmentessége. Szükség esetén ezt ellenőrizze más módszerrel is!

Alkalmazási területek: hálózati csatlakozó aljzatok, dugók, hosszabbítók, elosztók, foglalatok, kapcsolók, biztosítéktáblák…

EGYENFESZÜLTSÉG (DC) VIZSGÁLATA (3. ábra)
24 Voltnál kisebb feszültség mérésekor mindkét mérőfejen egyszerre tartsa lenyomva a kapcsolókat (I-es állás), a 3, 4, 5, 6 LED-ek csak ekkor működnek.
- Érintsük a két mérőfejet a pólusokhoz. Minél kisebb feszültséggel van dolgunk, annál fontosabb, hogy jó kontaktust biztosítsunk: meg kell tisztítani a szennyeződésektől (por, zsír, festék…) az érintkezőket.
- Ha a 4-es, 6-os vagy 8-as LED világít, akkor az „A" mérőfej polaritása (+) (4. ábra: pl. 6 V esetén a 4-es LED)
- Ha a 3-as, 5-ös vagy 7-es LED világít, akkor az „A" mérőfej polaritása (-) (5. ábra: pl. 6 V esetén a 3-as LED)
- Kimerült akkumulátor esetében nincs kijelzés.

Alkalmazási területek: kisfeszültségű csatlakozók, kapcsolók, adapterek, tápegységek, autóvillamosság, elemek és akkumulátorok vizsgálata 6 V-tól.

Tisztítás:
Használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot!

FIGYELMEZTETÉSEK
- Figyelem! A nem rendeltetésszerű használat a termék által nyújtott védelem rongálódásához vezethet!
- **A kapcsolók alaphelyzetben („0" állásban) sem szakítják meg a mérőcsúcsok közötti áramkört!**
- Mérési hőmérséklet: -10 - +55 °C
- A készüléket tilos szétszerelni!
- Tárolni csak száraz és tiszta levegőjű helyiségben szabad.
- Csak száraz kézzel/tenyérrel szabad dolgozni vele.
- Soha ne lépje túl az 1 perces működési időt!
- A legnagyobb mérési tartományban (400V) max. 30 másodpercig mérhet!
- Minden használat előtt ellenőrizze a hibátlan működést egy ismert nagyságú feszültségforrás segítségével.
- Használat közben soha ne érintse meg a mérőcsúcsokat!
- Minden mérést ismételjen meg még egyszer!
- Ne vizsgáljon vele 400 Voltnál nagyobb feszültséget!
- Soha ne érintse össze a fém tapintócsúcsokat, ezzel zárlatot okozhat!
- A kábel megsérülése esetén nem használható tovább a készülék.
- Bármilyen probléma esetén forduljon képzett szakemberhez.
- Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
- Gyermekek elől elzárva tartandó!

IP51 jelentése: Porlerakódás ellen védett. Páralecsapódás ellen védett.

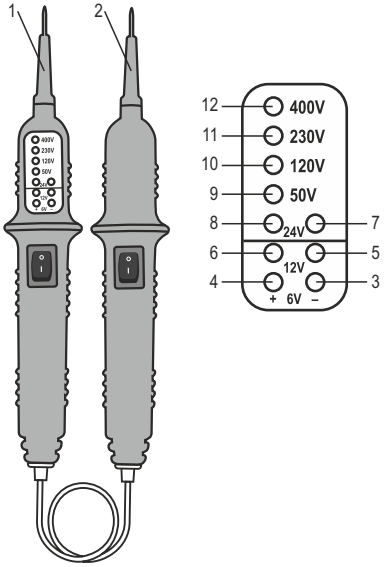
SOMOGYI ELEKTRONIC®

SK

MVT 808ACE

dvojpólová AC/DC skúšačka

Dvojpólový tester napätia, pre meranie 6-400 V rovnomerného a striedavého napätia vo veľkom dome. Úrovne napätia (pri rovnomernom napätí) a polaritu signalizujú červené LED kontrolky.



1	„A" merací hrot s displejom a s dotykovým tŕňom	
2	„B" merací hrot s dotykovým tŕňom	
3	po stlačení obidvoch tlačidiel signalizačná kontrolka svieti DC 24 V, ak kontrolné napätie priblíži, alebo prekročí	6 V a „A" polarita meracieho hrotu:(-)
4		6 V a „A" polarita meracieho hrotu:(+)
5		12 V a „A" polarita meracieho hrotu:(-)
6		12 V a „A" polarita meracieho hrotu:(+)
7	signalizačná kontrolka svieti, ak kontrolné napätie priblíži, alebo prekročí	24 V a „A" polarita meracieho hrotu:(-)
8		24 V a „A" polarita meracieho hrotu:(+)
9		50 V
10		120 V
11		230 V
12		400 V
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

Meranie striedavého napätia v sieťovej zásuvke (AC). (1. + 2.obr.)
• Ak sa nachádza v zásuvke detská poistka, tak jemným stlačením hlavíc skúšačky, treba uvoľniť otvory. Treba dbať na to, aby sme nepoškodili s hrotmi detskú poistku.
• S hrotmi skúšačky sa dotknime pólov zásuvky.
• Z prístroja je možné odčítať veľkosť napätia. Už pri malom napätí svietia LED kontrolky.
• Ak všetky diódy zostanú tmavé, to znamená, že v zásuvke nie je napätie. V prípade potreby, odskúšajte aj iným spôsobom!
Miesta použitia: sieťové zásuvky, vidlice, predlžovacie šnúry, rozdeľovače, objímky, vypínače, zapínače, poistky, poistkové tabule…

Kontrola jednosmerného prúdu (3. obr.)
Pri meraní napájania menšie ako 24 V, stlačte naraz obidve tlačidlá, ktoré sa nachádzajú na 2 meracom hrote (poloha I), LED kontrolky 3, 4, 5, 6 len takto fungujú.
• S meracími hrotmi sa dotknime pólov. S čím menším napätím pracujeme, tým musíme zabezpečiť lepší kontakt: treba očistiť hroty od nečistôt (prach, mastnotu, farbu ...).
• Ak svieti LED 4, 6 alebo 8, polarita meriaceho htotu „A" (+) (obraz 4: napr. v prípade 6V – LED 4)
• Ak svieti LED 3, 5, alebo 7, polarita meriaceho htotu „A" (-) (obraz 5: napr. v prípade 6V – LED 3)
• V prípade vybitia akumulátorov nie je signalizácia.
Miesta použitia: prípojky malých napätí, zapínače, vypínače adaptéry, napájacie jednotky, elektrizácia vozidiel, na kontrolu akumulátorov a monočlánkov od 6 V.

Čistenie: Na čistenie používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky a tekutiny!

UPOZORNENIA
• Pozor! Používanie výrobku nesprávnym spôsobom môže mať za následok poškodenie ochrany, ktorú daný výrobok poskytuje.
• **Spínače neprerušia elektrický obvod medzi meracími hrotmi ani v základnom stave („0")!**
• Teplota pri meraní: -10 - +55 °C
• Zariadenie je zakázané rozobrať!
• Skladujte iba v suchom prostredí s čistým vzduchom.
• Nesmie sa používať v daždi, alebo pri vyslovene vysokej vlhkosti.
• Nikdy neprekročte 1 minútovú prevádzku!
• V najväčšom meracom pásme (400 V) sa môže merať po dobu max. 30 sekúnd!
• Pred každým použitím skontrolujte bezchybnú prevádzku pomocou jedného zdroja napätia so známou hodnotou.
• Pri používaní sa nikdy nedotýkajte meracích hrotov!
• Každé meranie zopakujte ešte raz!
• S prístrojom nemerajte napätie väčšie ako 400 Voltov.
• Nikdy nespojte kovové meracie hroty, mohlo by to zapríčiniť skrat!
• V prípade poškodenia kábla prístroj sa nesmie ďalej používať.
• V prípade akýchkoľvek problémov sa obráťte na odborníka.
• Používajte len v suchom, vnútornom prostredí!
• Uchovajte mimo dosahu detí!

IP 51: Ochrana proti prachu. Ochrana proti vlhkosti.

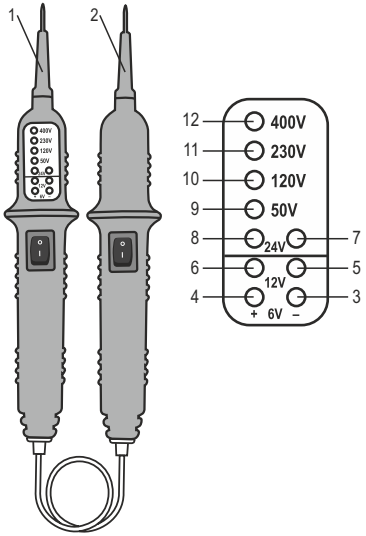
SOMOGYI ELEKTRONIC®

RO

MVT 808ACE

AC/DC Aparat de testare al tensiunii

Aparat de testare al tensiunii bipolare, în carcasă robostă, 6 – 400 V pentru măsurarea tensiunii continue şi alternative. Treptele de tensiune şi polaritatea (în caz de tensiune continuă) sunt semnalizate de LED-uri roşii.



1	"A" capătul de măsurare cu diplay, vârf	
2	"B" capătul de măsurare cu vârf	
3	Sub DC 24V prin apăsarea ambelor butoane LED-ul va lumina, dacă tensiunea testată este aproape de, sau depăşeşte	6 V, şi polaritatea vârfului de măsurare "A" este (-)
4		6 V, şi polaritatea vârfului de măsurare "A" este (+)
5		12 V, şi polaritatea vârfului de măsurare "A" este (-)
6		12 V, şi polaritatea vârfului de măsurare "A" este (+)
7	LED-ul luminează dacă tensiunea testată este aproape de sau depăşeşte	24 V, şi polaritatea vârfului de măsurare "A" este (-)
8		24 V, şi polaritatea vârfului de măsurare "A" este (+)
9		50 Volţi
10		120 Volţi
11		230 Volţi
12		400 Volţi
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

Testarea prezenţei **Tensiunii alternative (AC)** în conectorul de reţea (imaginea 1. + 2.)
- Dacă soclul este prevăzut cu protecţie pentru copii, atunci trebuie eliberate orificiile prin apăsarea atentă şi simultană a capetelor de măsurare. Aveţi grijă ca vârfurile de măsurare ascuţite să nu deterioreze soclul.
- Atingeţi cele două capete la polile soclului.
- De pe display se poate citi valoarea aproximativă a tensiunii. Vor lumina LED-urile deasupra liniei orizontale care sunt sub valoarea tensiunii percepute de aparat.
- Dacă nu luminează nici un LED, atunci putem presupune că soclul nu este sub tensiune. Dacă este necesar verificaţi şi prin altă metodă!

Domenii de utilizare: socluri de reţea, conectoare, prelungitoare, distribuitoare, socluri, întrerupătoare, tablouri de siguranţă…

Testarea prezenţei Tensiunii continue (DC) (imaginea 3.)
În cazul măsurării de tensiuni mai mici decât 24 V ţineţi apăsat întrerupătorul pe ambele capete de măsurare (fig. I), LED-urile a 3, 4, 5, 6 numai în acest caz se aprind.
- Atingeţi cele două capete la poli. Cu cât tensiunea măsurată este mai mică cu atât este mai important să oferim contact mai bun: contactele trebuie să fie curăţate de mizerie (praf, grasimi, vopsea ...).
- Dacă luminează LED-ul 4, 6 sau 8, atunci polaritatea vârfului de măsurare „A" este (+) (imaginea 4.: ex. pentru 6V LED-ul 4)
- Dacă luminează LED-ul 3, 5 sau 7, atunci polaritatea vârfului de măsurare „A" este (-) (imaginea 5.: ex. pentru 6V LED-ul 3)
- În cazul acumulatorului descărcat nu este nici-o semnalizare.

Domenii de utilizare: testare conectoare cu voltaj redus, întrerupătoare, adaptoare, alimentatoare, autóvillamosság, baterii şi acumulatoare de la 6 V.

Curăţare: Utilizaţi o lavetă moale, uscată. Nu folosiţi detergenţi agresivi şi lichide!

ATENŢIONĂRI
- Atenţie! Utilizarea necorespunzătoare poate provoca deteriorarea protecţiei oferite de produs!
- **Întrerupătoarele în poziţie implicită (poziţia „0") nu întrerup circuitul între vârfurile de măsurare!**
- Testarea este garantată doar în cadrul domeniului de temperatură între -10°C şi +55°C
- Este interzis demontarea aparatului!
- Aparatul se va păstra curat şi se va depozita la loc uscat şi în condiţii corespunzătoare.
- Numai cu mână/palmă uscată poate fi utilizat.
- Niciodată nu depăşiţi timpul de utilizare de 1 minut!
- În cadrul domeniului cel mai mare de tensiune (400 V) măsurarea poate ţine max. 30 secunde!
- Testerul de tensiune se va folosi doar pe sisteme din cadrul domeniilor de tensiuni date.
- Înainte de fiecare măsurare, verificaţi dacă aparatul funcţionează corespunzător. Efectuaţi testarea pe o sursă de tensiune cunoscută.
- În timpul utilizării nu atingeţi niciodată vârfurile de măsurare!
- Fiecare măsurare trebuie repetată!
- Testerul de tensiune se va folosi doar pe sisteme din cadrul domeniilor de tensiuni sub 400 V!
- Aveţi grijă ca niciodată să nu se atingă vârfurile din metal, pentru că poate cauza scurtcircuit!
- Dacă cablul este întrerupt sau defectat nu utilizaţi produsul.
- În cazul oricărei probleme adresaţi-vă unui specialist.
- Aparatul se va utiliza numai în condiţii de loc uscat şi în interior!
- Nu lăsaţi aparatul la îndemâna copiilor.

IP51: Protecţie depunere praf. Protecţie la aburi, condens.

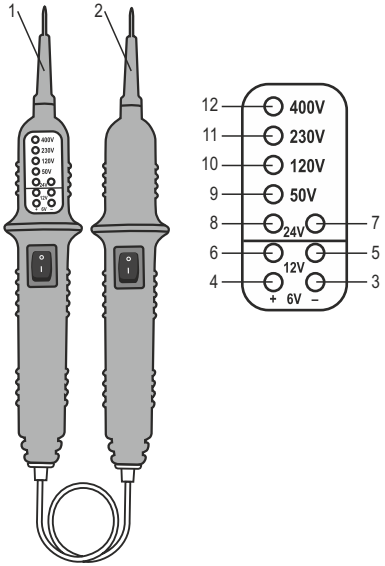
SOMOGYI ELEKTRONIC®

SRB MNE

MVT 808ACE

ispitivač AC/DC napona

Dvopolni ispitivač napona, robusno kućište, za merenje jednosmernog i naizmeničnog napona 6 – 400 V. Visinu napona i polaritet (u slučaju jednosmernog napona) pokazuju crvene LED diode.



1	"A" ručica sa pokazivačem i pipalicom na kraju	
2	"B" ručica sa pipalicom na kraju	
3	Ispod DC 24V pritiskom oba prekidača dioda svetli aki napod dostiže ili premašuje napon	a 6 V, ako je polaritet "A" ručice (-)
4		a 6 V, ako je polaritet "A" ručice (+)
5		a 12 V, ako je polaritet "A" ručice (-)
6		a 12 V, ako je polaritet "A" ručice (+)
7	Dioda svetli aki napod dostiže ili premašuje napon	a 24 V, ako je polaritet "A" ručice (-)
8		a 24 V, ako je polaritet "A" ručice (+)
9		50 V
10		120 V
11		230 V
12		400 V
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

Merenje naizmeničnog napona (AC) u zidnoj utičnici (slika 1 i 2)
• Ukoliko utičnica sadrži bezbednosni poklopc (zavisno od tipa), vrhove ispitivača istovremeno, gurnite, pazeći da šiljak ne ošteti utičnicu.
• Dotaknite vrhovima priključne kontakte u utičnici.
• Na pokazivaču se može očitati napon u približnoj vrednosti. Ukoliko je merena vrednost manja od mernog opsega instrumenta, svetli LED dioda pored crtice.
• Ukoliko LED diode ne svetle, predpostavljamo da u utičnici nema napona. Po potrebi merenje izvršimo i drugim instrumentom!
Primena: Zidne utičnice, utikači, produživači, razdelnici, sijalična grla, prekidači, strujne razvodne table i ormani…

Merenje (DC) jednosmernog napona (slika 3)
U slučaju ispitivanja manjeg napona od 24V držite pritisnuto prekidače (I položaj) na obe pipalice samo u tom slučaju rade LED diode 3, 4, 5, 6.
• Postavite vrhove ispitivača na polove. Što je napon koji se meri niži, s tim merni kontakti moraju biti čistiji (prašina, masnoća, farba...).
• Ukoliko svetli LED dioda 4, 6 ili 8 polaritet na pipalici „A" je (+) (skica 4: primer u slučaju 6V LED br.4)
• Ukoliko svetli LED dioda 3, 5 ili 7 polaritet na pipalici „A" je (-) (skica 4: primer u slučaju 6V LED br.3)
• Ukoliko je ispitivani akumulator prazan, nema prikaza napona na instrumentu.
Primena: niskonaposki priključci, prekidači, adapteri, auto elektrika, ispitivanje baterija i akumulatora od 6 V.

Čišćenje: Za čišćenje koristite mekane sve krpe. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!

NAPOMENE
• Pažnja! Nenamenska upotreba sprečava rad i kvari ugrađenu zaštitu uređaja!
• **Prekidači ni u osnovnom položaju (položaj „0") ne prekidaju strujni krug između dve pipalice!**
• Radna temperatura: -10 - +55 °C
• Svako rastavljanje uređaja je zabranjeno!
• Skladištiti samo u čistom i suvom prostoru.
• Ne sme se koristiti na kiši ili u prostoriji prevelike vlažnosti vazduha.
• Nikada nemojte prekoračiti vreme merenja 1 minuta!
• Najveće merno područje (400V) max u trajanju od 30 sekundi!
• Pre svakog merenja prekontrolišite uređaj se jednim poznatim izvorom napona.
• Prilikom merenja nikada ne dodirujte merne vrhove ispitivača!
• Svako merenje ponovite još jedan put!
• Ne ispitujte napone veće od 400V!
• Nikada ne spajajte merne vrhove, možete prouzrokovati kratki spoj!
• Zabranjena upotreba ispitivača sa oštećenim kabelom!
• U sučaju bilo kakvog problema obratite se stručnom licu.
• Upotrebljivo samo u suvim uslovima!
• Držati zaključano od dece!

Značenje za IP51: Zaštićen od prašine. Zaštićen od pare.

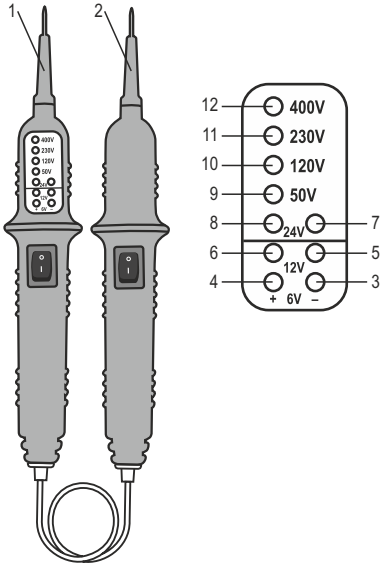
SOMOGYI ELEKTRONIC®

SLO

MVT 808ACE

preizkuševalec -merilec AC/DC napetosti

Dvopolni preizkuševalec napetosti, robusnega ohišja, za merenje enosmerne in izmenične napetosti 6 – 400 V. Višino napetosti in polaritete (v primeru enosmerne napetosti) prikazujejo rdeče LED diode.



1	"A" ročica s pokazalcem in tipalko na koncu	
2	"B" ročica s tipalko na koncu	
3	Izpod DC 24V s pritiskom obeh stikal dioda sveti če napetost doseže ali preseže napetost	a 6 V, če je polariteta "A" ročice (-)
4		a 6 V, če je polariteta "A" ročice (+)
5		a 12 V, če je polariteta "A" ročice (-)
6		a 12 V, če je polariteta "A" ročice (+)
7	Dioda sveti če napetost doseže ali preseže napetost	a 24 V, če je polariteta "A" ročice (-)
8		a 24 V, če je polariteta "A" ročice (+)
9		50 V
10		120 V
11		230 V
12		400 V
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

Merjenje izmenične napetosti (AC) v zidni vtičnici (slika št. 1 in 2)
• Vkolikor vtičnica vsebuje varnostni pokrov (odvisno od tipa), vrhe merilca istočasno, potisnite,s pozornostjo da vrh ne poškoduje vtičnico.
• Dotaknite se z vrhi priključnih kontaktov v vtičnici.
• Na merilcu se lahko odčita napetost v približni vrednosti. Vkolikor je merjena vrednost manjša od merilnega obsega inštrumenta, sveti LED dioda polek črtice.
• Vkolikor LED ne svetijo, pretpostavljamo da v vtičnici ni napetosti. Po potrebi merjenje izvršimo tudi z drugim instrumentom!
Področje: Zidne vtičnice, vtikači, podaljški, razdelilci, žarnična grla, stikala, električne razvodne table…

Merjenje (DC) enosmerne napetosti (slika 3)
V primeru kontroliranja manjše napetosti od 24V držite pritisnjena stikala (I položaj) na obe tipalki samo v tem primeru delujejo LED diode 3, 4, 5, 6.
• Postavite vrhe merilca na pole. Čim nižja je napetost katero merimo, tem bolj čisti morajo biti merjeni kontakti (prah, maščoba, barva...).
• Vkolikor svetijo LED diode 4, 6 ali 8 polariteta na tipalki „A" je (+) (skica 4: primer v slučaju 6V LED št.4)
• Vkolikor svetijo LED diode 3, 5 ali 7 polariteta na tipalki „A" je (-) (skica 4: primer v slučaju 6V LED št.3)
• Vkolikor je kontroliran akumulator prazen, ni prikaza napetosti na inštrumentu.
Področje: Nizkonapetostni priključki, stikala, adapterji, kontrolerji, avtoelektrika, baterije in akumulatorji od 6 V.

Čiščenje: Za čiščenje uporabite mehke in čiste krpe. Ne uporabljajte agresivnih kemičnih sredstev!

OPOMBE
• Pozor! Nenamenska uporaba preprečuje delovanje i vpliva na že vgrajeno zaščito naprave!
• **Stikala niti v osnovnem položaju (položaj „0") ne prekinjajo električni krog med dvema tipalkama!**
• Delovna temperatura: -10 - +55 °C
• Vsako razstavljanje naprave je prepovedano!
• Skladiščite samo v čistem in suhem prostoru.
• Ne sme se uporabljati po dežju ali v prostoru prevelike vlažnosti zraka.
• Nikoli ne prekoračite čas merjenja od 1 minute!
• Največje merjeno področje (400V) max v trajanju 30 sekund!
• Pred vsakim merjenjem prekontrolirajte napravo z enim poznanim izvorom napetosti.
• Pri merenju se nikoli ne dotikajte merilne vrhe kontrolerja!
• Vsako merjenje ponovite še en krat!
• Ne kontrolirajte napetosti večje od 400V!
• Nikoli ne združujte merilne vrhe. S tem lahko povzročite kratki stik!
• Naprava se ne sme uporabljati vkolikor je prišlo do poškodovanja kabla!
• V primeru kakršnega koli problema se obrnite na strokovno osebo.
• Uporabno samo v suhih pogojih!
• Shranjevati nedosegljivo otrokom!

Pomen za IP51: Zaščiten pred prahom. Zaščiten Od Pare

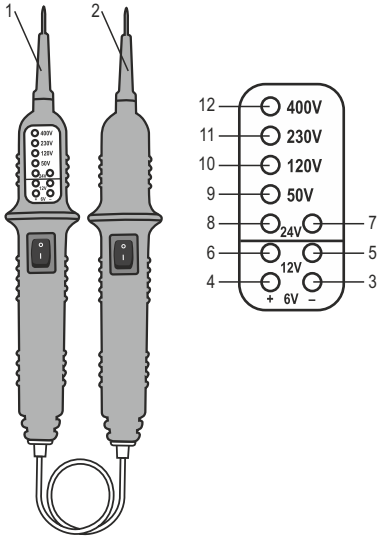
SOMOGYI ELEKTRONIC®

CZ

MVT 808ACE

zkoušečka ~/ss [AC/DC] napětí

Dvoupólová zkoušečka v pevném krytu pro měření stejnosměrných [ss] i střídavých [~] napětí v rozmezí 6 - 400 voltů. Úrovně napětí a polaritu (v případě stejnosměrného napětí) signalizují červené LED diody



1	Měřicí sonda A s LED indikací a dotykovým hrotem	
2	Měřicí sonda B s dotykovým hrotem	
3	Pod 24 V ss za současného podržení obou spínačů. LED indikace svítí, pokud se k její psané hodnotě napětí blíží nebo překročí	6 Voltů, polarita sondy "A" je (-)
4		6 Voltů, polarita sondy "A" je (+)
5		12 Voltů, polarita sondy "A" je (-)
6		12 Voltů, polarita sondy "A" je (+)
7	LED indikace svítí, pokud se k její psané hodnotě napětí blíží nebo překročí	24 Voltů, polarita sondy "A" je (-)
8		24 Voltů, polarita sondy "A" je (+)
9		50 Voltů
10		120 Voltů
11		230 Voltů
12		400 Voltů
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

Zkoušení přítomnosti **střídavého [~ nebo AC] napětí** v síťové zásuvce (obr. 1 + 2)
- Pokud jsou v zásuvce dětské záslepky, pak její otvory musíte uvolnit opatrným, paralelním zasunutím obou hrotů měřicích sond najednou. Přitom dávejte pozor abyste záslepky nepoškodili ostrými hroty sond.
- Dotkněte se oběma hroty kontaktů zásuvky.
- Podle signálních diod odečteme přibližnou hodnotu napětí. Nad příčnou čárou svítí LED diody pro nižší napětí než je měřené.
- Pokud nesvítí žádná LED dioda, lze předpokládat že zásuvka není pod napětím. V případě potřeby tuto skutečnost ověřte i jiným způsobem!

Oblasti použití: síťové zásuvky, zástrčky, prodlužovačky, rozdělovací zásuvky, patice, vypínače, pojistkové skříně…

V části Zkoušení **stejnosměrného [„ss"nebo DC] napětí** (obr. 3)
Při měření napětí nižšího než 24 V musíte současně podržet stlačené spínače (poloha I) na obou měřicích sondách, kdy jsou LED diody č. 3, 4, 5 a 6 funkční.
- Dotkněte se pólů oběma měřicími hroty. Čím je menší měřené napětí, tím je důležitější řádný kontakt hrotů s póly, proto je potřebné póly zbavit ulpělých nečistot (mastnota, prach, barva ...).
- Pokud svítí LED diody č. 4, 6 nebo 8, pak má měřicí sonda A (+) polaritu [příkl.dle obr.4: při ss napětí 6 V svítí LED č. 4]
- Pokud svítí LED diody č. 3, 5 nebo 7, pak má měřicí sonda A (-) polaritu [příkl.dle obr. 5: při ss napětí 6 V svítí LED č. 3]
- V případě vybité (akumulátorové) baterie není žádná světelná signalizace.

Oblasti použití: nízkonapěťové zásuvky, konektory, vypínače, adaptéry, napájecí jednotky, autoelektrika, baterie a akumulátory od 6 Voltů.

Čištění: Použijte měkký a suchý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky a kapalinu!

UPOZORNĚNÍ
- Upozornění! Nesprávné použití může vést k poškození ochrany poskytované tímto výrobkem!
- **Spínače nepřerušují elekrický obvod mezi měřicími hroty ani v základním (poloha 0) postavení!**
- Provozní teploty: -10°C až +55°C
- Rozebírat přístroj je zakázáno!
- Skladujte pouze v místnosti s čistým ovzduším.
- S přístrojem pracujte pouze suchými rukami/dlaněmi.
- Nikdy nepřekračujte měřicí dobu 1 minuta!
- Při největším měřicím rozsahu smíte měřit po dobu max. 30 sec.!
- Před každým použitím ověřte správnou funkci přístroje změřením zdroje se známým napětím.
- Při používání se nikdy nedotýkejte měřicích hrotů!
- Každé měření zopakujte ještě jednou!
- Neměřte napětí vyšší než 400 Voltů!
- Měřicími hroty se nikdy vzájemně nedotýkejte, způsobíte tím zkrat!
- V případě poškození kabelů se přístroj nadále nesmí používat.
- V případě problémů se obraťte na školeného odborníka.
- Používejte výhradně v suchém vnitřním prostředí!
- Udržujte mimo dosah dětí!

Význam ochrany IP 51: Chráněno proti prachu. Chráněno proti srážení vlhkosti.

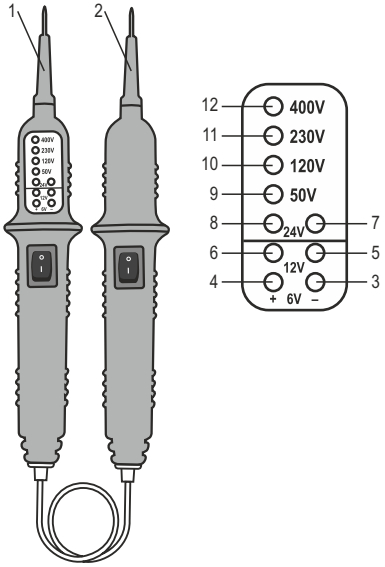
SOMOGYI ELEKTRONIC®

HR BiH

MVT 808ACE

AC/DC ispitivač napona

Dvopolni ispitivač napona u robusnom kućištu, za mjerenje jednosmjernog i naizmjeničnog napona od 6 do 400 volti. Crveni signalni LED pokazuje razinu napona i (u slučaju jednosmjernog napona) polaritet.



1	Mjerni instrument "A", s displejom i opipnim vrhom	
2	Mjerni instrument "B" s opipnim vrhom	
3	Ispod DC od 24V pri zajedničkom pritisku oba prekidača dioda svijetli, ako mjerni napon dostigne ili prekorači	6 Volti, i polaritet mjernog instrumenta "A" je negativan (-)
4		6 Volti, i polaritet mjernog instrumenta "A" je pozitivan (+)
5		12 Volti, i polaritet mjernog instrumenta "A" je negativan (-)
6		12 Volti, i polaritet mjernog instrumenta "A" je pozitivan (+)
7	Signalna dioda svijetli ukoliko mjerni napon dostigne ili prekorači	24 Volti, i polaritet mjernog instrumenta "A" je negativan (-)
8		24 Volti, i polaritet mjernog instrumenta "A" je pozitivan (+)
9		50 Volti
10		120 Volti
11		230 Volti
12		400 Volti
6–400 V AC/DC, In=3,3 mA, Is=0,2 A, 0-60 Hz		

Kontrola prisutnosti **naizmjeničnog napona (AC)** u utičnicama električne mreže (1. + 2. slika)
- Ako se u utičnici nalazi i poklopac za zaštitu djece, tada s vrhovima oba mjerača treba pažljivo osloboditi otvore. Pripazimo da oštrim vrhovima mjerača ne oštetimo zaštitne poklopce.
- Dodirnimo s oba vrha mjerača kontakte utičnice.
- Na displeju se može pročitati približna vrijednost napona. Svijetle LED diode iznad vodoravnog nivoa displeja koje odgovaraju naponu koji je niži od mjerenog.
- Ako ni jedna dioda ne svijetli, tada se može pretpostaviti da sustav nije pod naponom. Po potrebi ovo treba provjeriti i drugim metodama!

Područje primjene: utičnice električne mreže, utikači, produžni kablovi, razvodnici, grla, prekidači, ploče osigurača…

Kod kontrole **jednosmjernog napona (DC)** (3. slika)
Kod mjerenja napona manjeg od 24 Volti na oba mjerača zajedno treba pritisnuto držati prekidače (I pozicija), LED br. 3, 4, 5, 6 tek tada funkcioniraju.
- Dodirnimo s oba mjerača kontakte. Sa što manjim naponom imamo posla to je važnije da je osiguran dobar kontakt: treba odstraniti nataložena zagađenja (prašina, masnoće, boje…).
- Ukoliko svijetli LED br. 4, 6 ili 8, tada je polaritet mjernog instrumenta „A" pozitivan (+) (4. slika: npr. u slučaju 6V LED br. 4)
- Ako svijetli LED br. 3, 5 ili 7, tada je polaritet mjernog instrumenta „A" negativan (-) (5. slika: npr. u slučaju 6V LED br. 3)
- Kod ispražnjenog akumulatora nema signaliziranja.

Područje primjene: priključnice s niskim naponom, prekidači, adapteri, jedinice za napajanje, auto elektronika, kontrola baterija i akumulatora od 6 V.

Čišćenje: Za čišćenje koristite meku suhu krpu. Nemojte koristiti agresivne sredstva za čišćenje i tekućine!

UPOZORENJA
- Upozorenje! Ako se proizvod ne koristi pravilno, može prouzročiti oštećenje zaštite koju uređaj pruža!
- **Prekidači ni u osnovnom stanju („0" pozicija) ne prekidaju strujni krug između vrhova mjernih instrumenata!**
- Temperatura mjerenja: -10 - +55 °C
- Zabranjeno je rastaviti uređaj!
- Uređaj se smije skladištiti samo u prostorijama sa suhim i čistim zrakom.
- Uređaj se može koristiti samo sa suhim rukama/ dlanovima.
- Nikada nemojte prijeći vrijeme korištenja od 1 minute!
- U najvišem opsegu mjerenja (400V) mjerenje se može vršiti maks. 30 sekundi!
- Prije uporabe provjerite ispravnost uređaja usporedbom s jednim drugim već korištenim uređajem.
- Tokom korištenja nemojte nikada dodirnuti vrhove mjerača!
- Svako mjerenje potvrdite još jednim kontrolnim mjerenjem!
- S uređajem nemojte mjeriti napon veći od 400 Volti!
- Nikada nemojte dodirnuti jedan s drugim metalne opipne vrhove, jer možete prouzrokovati kratki spoj!
- U slučaju oštećenja kabla uređaj se više ne može koristiti.
- U slučaju bilo kog problema obratite se stručnoj osobi.
- Može se koristiti isključivo u suhim i unutarnjim prostorima!
- Držati daleko od djece!

IP51 oznaka: Zaštićen od naslaga prašine. Zaštićen od vlage.

SOMOGYI ELEKTRONIC®

(EN)

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H)

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.
Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

(SK)

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodbadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

(RO)

Colectaţi în mod separat echipamentul devenit deşeu, nu-l aruncaţi în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conţine şi componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deşeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toţi distribuitorii care au pus în circulaţie produse cu caracteristici şi funcţionalităţi similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deşeurilor electronice. Prin aceasta protejaţi mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră şi a semenilor. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu organizaţiile locale de tratare a deşeurilor. Ne asumăm obligaţiile prevederilor legale privind producătorii şi suportăm cheltuielile legate de aceste obligaţii.

(SRB) (MNE)

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

(SLO)

Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki .to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali ! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave . Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih . S tem ščitite okolje ,vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

(CZ)

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

(HR) (BIH)

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

MVT 808ACE

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**
H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.
www.somogyi.hu • Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK
Tel.: +421/0/ 35 7902400 • **www.somogyi.sk**
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România,
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489
www.somogyi.ro • Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija
Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor
Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64
Mail: office@elementa-e.si • **www.elementa-e.si**
Država porekla: Kitajska

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH
Tel: +387 61 095 095 • Zemlja porijekla: Kina
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska
Tel: +385 1 2006 148 • Zemlja porijekla: Kina
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

RoHS COMPLIANT IP51 PAP/PVC

SOMOGYI ELEKTRONIC®